

Testo e traduzione

Testo Rieger 1991

Traduzione Mariangela Distilo

I	I
1 Estat ai en greu cossirier 2per un cavallier q' ai agut, 3e vuoill sia totz temps saubut 4cum eu l' ai amat a sobrier; 5sara vei q' ieu sui trahida 6car eu non li donei m' amor, 7don ai estat en gran error 8en lieig e qand sui vestida.	Sono stata in grave pena per un cavaliere che ho avuto; e voglio che si sappia in ogni tempo come l'ho amato oltre misura. Ora vedo che sono tradita poiché non gli ho concesso il mio amore, per questo sono stata in grande smarrimento nel letto e quando sono vestita.
II	II
9Ben volria mon cavallier 10tener un ser en mos bratz nut 11q' el s' en tengra per erebut 12sol q' a lui fezes cosseillier 13car plus m' en sui abellida 14no fetz Floris de Blanchaflor 15eu l' autrei mon cor e m' amor 16mon sen, mos huoills e ma vida.	Vorrei tanto tenere il mio cavaliere una sera nelle mie braccia, nudo, e che egli si ritenesse felicissimo se solo gli facessi da cuscino, poiché me ne sono innamorata più di quanto fece Floris con la sua Blanchaflor io gli concedo il mio cuore, il mio amore, la mia ragione, i miei occhi, la mia vita.
III	III
17Bels Amics, avinens e bos, 18cora ·us tenrai en mon poder, 19e que iagues ab vos un ser, 20e qe ·us des un bais amoros? 21sapchatz, gran talan n' auria 22qe ·us tengues en luoc del marit, 23ab so que m' aguessetz plevit 24de far tot so qu' eu volria.	Bell'amico, gentile e cortese, quando vi avrò in mio potere, in modo da giacere vicino a voi per una sera, e darvi un bacio amoroso? Sappiate che avrei un grande desiderio di avervi al posto del marito, purché mi promettiate di fare tutto ciò che io desidero.

- letto 1196 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-14>